



ملا نصر الدین

№21. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ قہک ۲۱



С. И ШЛИНГ

Литог. С. Быхова

... کابلا قربان، تقلیدون کیسہ در !



« اورینبورغ دہ برہمی محلہ امامی ولی حضرت مسلماناری اینانڈ پروب کہ شہر پولی ایله آمیلان مکتب دہ اوشاق اوخوتماق حرام در و بو فند » نن
 محلہ اوشاقلارینی مکتب دن کنار ایلور کہ اوزی اونلاری اوخوتسون « (وقت، غازیته سی، نومر ۱۴۵۷) »

آبونا قیمتی

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات
 « « « ۶ آیلغی - ۳ منات
 « « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قپک
 اجندی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات
 « « « ۶ آیلغی - ۴ منات.
 سخهسی ادره مزده ۱۰ قپک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قپک.

اداره و قانتور
 تفلیس، داویدوف کوچهسی نمره ۲۴.
 Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملانصرالدینه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفهده بیطیت ایله بر سطر۱۰۰ قپک، دال صحیفهده ۷ قپک.
 آدریس ده بيشمك حقى ۳ دانه یدی قپك لك مارقه در.

۲۴ مای ۱۹۰۹

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعهسی در.

۱۷ جمادی الاول ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисъке Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9

آقسیالی گرامافون شرکتی

تفلیس شعبهسی

تفلیس، غالاویفسکی کوچهده نمره ۹.

مشتري جنابلاريندن توقع ايديريك كه

ساخته مال لاردان احتیاطلی اولسونلار و بزیه

شرکتک مالینی آلانده فابریقا نشانه مزه دقت

ایتسونلر. هر بر گرامافون و پلاستینقانک

اوستنده که یزیم فابریقا نشانه مز وار - همان

مال محکمدر، سسلری آیدین چخاردیر، میخا-

نیزمی اصل آمیریقانسقی در، قورولماغی اوزون

در و غیره.



شاهک اذنی ایله همین پلاستینقلار

عشق آباد شهرنده ساتیلیر جناب

افندی یوف قارداشلارک ماغازه سینده

شاهک پلاستینقلارنک نومره لری:

2-110000

2-110001

2-110002

تازه خبیر

مرحوم مظفرالدین شاهک ۱۹۰۶ مجی ایله زانویه

آیینک اون آلتی سنده بویوردیقلاری نطقی گرامافونک

اوج پلاستینقایه گوتورولوبدر.



فارس تورک و فارس دیلنده ایکی طرفلی زونوفون لار ساتیلیر بری ۷۵ قپکه و بر منات ۵۰ قپکه.

تیز وقتده چوخ لیجه تازه پلاستینقلار چخاجاق، و اولنارک ایچنده

جبارک، مشهدی محمدک، مجید بیهودوفک، مشهدی عفار ایرانلی نک، هلالک، باقراتک، آسلانک

و بو جور معتبر چالوب اوخویانلارک مغماتی چالیناجاق.

سیاهی لار، پریسقورانتلار، ایستهنن کیمی گونده ریلور.

گرامافونک حصه لری ده ساتیلیر، پریسقورانت قیمتنه. گرامافونلاری تعمیر ایلمک ایچون ماغازه مزده اوستاخانه وار.



اوج یوز میلیون.
(ماشالله)

بوراده او قدر بر هنر گوسترمیوب، او سببه که بو سوزی ییز اوشاقلقده کورسی باشنده فاطما خالالاریمزدنده ایشتمی- شیک. بلکهده ایله بو سوزک اصلی وار، چونکه اجنبی لرک بزه اولان محبتندنده من هله بر ایله نشانه لر گورمه مشم. اما من اولی دیپورم که کهنه بخرمتری ساوورماقدانسه تازه سوزلری اورتایه قویماق لازمدر. نه اولار که هامییه معلوم اولان دشمنلرییزی بر ساعتقه قویاق کناره و بر آزده اوز اطرا فمزه باخوب گوزهک، اوز ایچمزده نهلر وار.

اوخوجی لاردان توقع ایدریم که مخبریمز موزالان بک اوردوباد و اگیلس باره سنده یازدیقی سوزلره بر قدر اهمیت ویرسونلر. بو ایشلری سهل سایماق اولماز- هوشیار اولماق لازمدر. هر کس دنیانک تقاضاسینه بر آز بلدرسه، ایندی دن گرک یقین ایله که اوردوباد جهالتی اگیلس مدینتی نک قاباغنده دایانا بیلمز. اطرافمزده مشاهده اولونان پولیتقا وقوعاتی بزه بر بوپوک درسدر، هله تاریخ قالسون کنارده.

ایوان حسنک قاتیقینی ووروب یره توکنده اوج یوز میلیون مسلمان طرفندن ایوانه اوج یوز میلیون نفرت تیلهرامی ایشاپوز، اما اوردوبادده سید مرتضی و آخ سیدک اوغلی پوچت یولینه آدم لر دوزوب غازیتبه اوخویانلاری آسدیروب کسدیرنده ییز دینمیریک.

بر اوردوباد دل، گوتورمک ایروان کیمی بر بوپوک مسلمان شهرینی. الله شاهددر که بوراده نه بر نفر مسلمان وکیلی، نه بر نفر مسلمان حکیمی، نه بر نفر مسلمان اوخومشی، خلاصه، اوردوباد کیمی بورادهده برجه نفر «آدم» تاپیلا بیلمز.

نیه ؟

آخر وقت لرده بعضی «ملت پرست» لریمز بر جور «مجاهدگی» اوزلرینه عادت ایلیوبلر: مثلا: خطا اولورکه بر نفر مشهدی حسن النده بر کاسه قاتیق یول ایله گیدن یرده بر نفر ایوان بوگا نا غافل توخونا و مشهدی نک قابی المندن دوشه و قاتیقی توکوله یره. بوئی ایشیدن کیمی «ملت پرست» لریمز او ساعت چیخیرلار بر اوجا دامک اوستینه و ال لرینی قولاقلارینه قویوب بار بار باغیریلار: «آی مسلمان قارداشلار، گورورسکزمی که حرام زاده ایوان مردار اولا اولانجه مسلمانلاردان اوتانمادی، نجه اوج یوز میلیون بر جماعتدن قورخمیوب مشهدی حسنمک قاتیقینی توکدی کوچده تپراقلارک اوستنه، وای وای، عار اولسون بزه، هله دوروب باخیریق، هله بو بی ناموسلقی قبول ایلیوریک».

اما من دیپورم که بیله ملت پرستلگون استوتی بر آز چوخنر، آز قالیر آدامک آغزینی یالدرسون. من بیله قانیرام که ایوان اگر غفلتدن مشهدی حسنک قاتیقینی توکمیش اولسه، گناهی او قدر آزدر که بوندان اوتری منارهیه چخماق لازم دگل. اگر قصد ایله توکمیش اولسه، بوراده ایوانه بر بالاجه نصیحتدن سوایی هیچ اوزگه بر آیلوب دوشمگه احتیاج یوخنر.

خیر، اگر «ملت پرستلریمز» حقیقتده ملت پرستک ایله مک خیالنده اولمش اولسالار، او وعده گرک ال لرینه ایله بهانه لر سالار که «اسکندر رومی نک بوپوک لگینی تعریف ایده ایده استولاری سیندیرمیلار»

کیمدر جماعتمک دشمنلری. هر کس دیسه که «اجنبی لردر»

بی علمدر، یزیم علمالر اوزلری همیشه علملرینی بروزه ویرمک ایسته میرلو، یوخسا کیفلری ایستینده یاغیش یاغدی رلار کیفلری ایسته میینده یاغدی رمازلار.

امضا: گبجه قوشی.

حاجی یونس.

ملت یولنده هیچ بر خدمت ایقوب یاددان حخماز. جواد محالنده تقی یوفک آگینتی حاجی یونس دن اداره مزه آخر وقتلرده چوخ راضی لق کاغذلری گلکده در. معلوم اولور که ال سز آیاخ سزه حاجی یونس طرفندن یقش یاخشی لفق حد و حسابی یوخدر. بزده اوز طرفمزدن حاجی جنابلرینه اوز تشکریمزی اظهار ایدیریک و حاجی لک دوستلرینه خبر ویریریک که اگر بو ذات عالی لک عکسینی اله گتوره بیلسیدیک، مجموعهمزک بر صحیفه سینیی حاجی لک قامتلی و شجاعتلی شکلی ایله زینت لندیرریدیک. هر چند اداره مزه حاجی یونسک فوتوغرافیا سی بر الله بنده سی طرفندن گونده ریلوب، اما همان فوتوغرافیا بر آز ناقص در.

قناعت.

آنالار یاخشی دیوبلر که قناعت کیمیلدر. هر بر شی چوخ ایشلمسه، البته تیز قورتارار. گوتوره ک نخو جوانلارینی که پیری پیری ایله مسلمانجه دانیشانده مسلمان سوزلرینه قناعت ایلیوب آرایقه روس سوزلری قاتیرلار، و یاخشی ده ایلیورلر، اگر ییله ایله سه لر، یعنی اگر مسلمان سوزلرینی چوخ ایشلمسه لر، البت که یاواش یاواش قورتارار، چونکه هر بر شئی چوخ مصرف اولونسه، تیزده قورتارار. خصوصاً پول.

هامی به معلوم در که ولادیقاقازده نورو ز مدرسه سی بیبر ایل بوندان قباق آز قالیردی که باغلا نسون، اوندان اوتری که پولی آز ایدی. و عقلی آداملارک تدیری اولماسیدی ایندی مدرسه چوخدان باغلا نمشدی. الله راست سالدی که قناعت حکمتی بوراده یاده دوشدی و ریش سفیدلر اعلان ایله دیلر که هر کس یاری مواجبه درس ویرمگی قبول ایله سه، اونی مکتبه قبول ایله سونلر و که نه معلم لری چخارتسونلار. ییله که دورت آی بوندان ایره لی ولادیقاقازده تازه وارد اولان بر جوانی آخ سققالار چاغیروب تکلیف ایله دیلر که اگر که نه معلم لردیق مو اجبون یاری سینده درس ویرمک ایسته سه، بر عریضه پیشهاد ایله سون، جوان راضی اولور و که نه معلمی چخاردوب بونی قویورلار اولک یرینه.

ایندی گنه ولادیقاقازده بر تازه آدم یقش کیمی مکتب وکیل لری واقزالده یایشیرلار یاخساندان و سوروشورلار که اگر یاری مواجبه معلم لک ایله مکه راضی اولسه، عریضه ویرسون.

سببی بودر که الی ایل بوندان ایره لی بوراده مکتب لیر آچیلاندان ایندی به تک قاضی مز مواجک حرمتنه هر گون مکتبه گیدوب روسلار ایله ال اله ویرنده مسلمان محله سنه گلن کیمی ال لرینی یووا یووا و مردار اجنبی معلم لرینی سوگه سوگه اجنبی علمینی مسلمانلارک نظرنده هر گون و هر ساعت «حرام» جرگه سنه داخل ایلیوب در.

و ایندی گنه ایروان گیمنازیاسی لک بش اون نفر مسلمان شاگردلری یاواش یاواش باشیورلار درس دن قاقماقه.

کیم در بزیم دشمنلریمز؟ اجنبی لرده اولسه. اونلارک دشمن. چیلدیگی هله کی احتمال اولونان بر شی در، اما او اجنبی لرک بری لک یولی اگر دوشه بزیم ولایت و شیخ لریمزک عورت بازلقندان باخبر اول. گیدوب دنیا به خبر ویره جک که مسلمان ملتنده برجه تیکه ناموس یوخدر.

هاراده قالوبدر بزیم «ملت باشچی لاری»؟

کیم در بزیم دشمنلریمز؟

«ملا نصرالدین»

تازه بانق.

مشیرالبیکار و فروش ملت حاجی نون قنواسنه گوره قاخ بازارنده «ایلی سو» و قاخ جاهل لری ایچون شرابخانه عنواننده ایکمچی بر دها بانق آچیلدی. جاهل لره مزده اولسون و نخجوانلی لرد عبرت اولسون. حاجی افندی ییله مصلحت گورور که جاهل لر دورماسونلار و پوللارینی آپاروب همین بانقلاره قویسونلار.

ملا اسماعیل

آی ملا دایی! سن ایله همیشه دیبورسن که مسلمان ملتیی کیری قالیدی، مسلمان ایچینده تازه بیر شییی اختراع ایدن یوخدی. من سنه بیر تازه خبر ویریرم، سنده آمیرقالیلاری تعریف ایدنده بونی اونلاره دیهرسن داخی قوی لال اولسونلار، داخی ییزی چوخ مذمت ایله مه سونلر: بو گونلرده، یعنی اولار بیر آی بوندان ایره لی بزیم شاه تختی کندنه هیچ یاغیش یاغمیردی، جماعت نچه دفعه او کندنه اولان ایگده لو پیرینه مصلایه گیتدی لر، گنه یاغیش یاغمادی. بیر گون کندین ملاسی ملا اسماعیل دیدیکه «هن یاغیش یاغدی رارام». جماعت همان ساعت اونا بیر نیچه مناط یغوب ویردی لر. ملا اسماعیل پولی آلانندان سورا جماعته دیدیکه «بورا بیر ایشک گتورین». منیم اوز گوزو. مون قباغنده ملا اسماعیل ایکی رکعت حاجت نمازی قیلوب باشلادی ایشگی ن باشین یوماغه؛ سو ایشگون باشنه توکولن کی یاغیش باشلادی شدلو یاغماقه، ایشگون باشی قورویاندان سورا یاغیشده کسدی. ایندی قوی آوروپا آدم لری دیمه سونلر مسلمانلار

خلاصه، قناعت یاخشی بر شئی در. غیر یرلردهده کاسب
دوشن مکتب وکیل لرینه مصلحت گوروریک که معلمه مواجب ویر-
مکده اسراف ایله مهسونلر و هر کس یاری مواجبه قوللوق ایله مک
ایسته سه، اونئی دعوت ایدوب کههنهئی چخاردوب قووسونلار کیتسون
ایشینه.

بو یاخشی قاعده در.

«لاغلاغی»

جفنگیات.

آی ملا نصرالدین عمو! اوتورمسان تفلیسده، هیچ بزیم نو-
خی دان خبرک یوخذر. آخری که دنیانک هر ایشی چوریلوب
باشدان آیاغه مسخره اولوبدر. بزیم نوخی ده بر معلم وار همی
اوشاقلاری باشدان چخاردیر و همی یبوکری. یز گورمشدیک
اوشاقلار درسه گیدنده دورت آی (الیف بی) اوخویورلار، ایکی
ایله (ربیسری) و اوچ آیده (ابجدی) وسورا یواش یواش قرآن
او خوماقه باشلیوب دورت بش ایله قرآن اوخومقی باچاراردیلر
و بر قدرده نجاستدن، طهارتدن، غسلدن، جنبلکدن، حیض و
نفاسدن اوگره نردیلر. ده آرآق علامه عصر اولمق ایستینلر تاریخ
معجمدن، حافظ و بوستاندن و ترسلدن اوخویوردیلر. ایندی او
معلم ایکی آیده اوشاقلاره اوخوماق یازماق اوگره دوب باشلیور
ایت و بیشیک ناغلندن، میمون و چشمک ناغلندن، نه ییلوم آیی
و ایشک ناغلندن اوخودور. بر آز سوگرده» یر بیله هرره نور،
گون آی بو سببه دوتولور، بخاراتدن بولوت، بولوتدن یاغیش
عمله گلور» نه ییلوم عقله یینه باتمین سوزلر اوگره دور. برده
مکتبک یاننده بر کتابخانه آچوب آدینی قویوب (اسلام)، گتوروب
استانبولدن جفنگیات کتابلارینی دولدوروبدر. اوتنه کیچه نه دیور:
«سز تورکسکز، و بو تورک کتابلارندن آلون اوخون. بر دسته
کتاب یغوب دیور: «بونلر ادبیاته دائردر». بر دسته سغه دیور
تیاتروییه دائردر. بر دسته سغه دیور رومانلره دائردر. بر دسته
سغه دیور تاریخ و سیاحته دائردر. نه ییلوم جوره به جوره
آدلار. بز هیچ قائمیریق که تورک و تورک دیلی نهدر. گنه
قباقد عثمانلی دن یاخشی کتابلار گلردی. مثلا: انوارالعاشقین،
حدیقه الاولیاء، ییلدیز نامه، فال نامه، چهل سوال، شاه اسماعیل،
خبیر قلعه سی، تعبیر نامه، جنک نامه. ایندی بو کتابلرک هیچ
بری یوقدر. ایراندن گوزل کتابلر گلردی، بولارده یوخذر. بو
کتابلردن سوروشانده معلم دیور که «آ جانم او کتابلرک دورانی
بتدی، ایندی علم و فنون دورانی در. عثمانلی دن حریتدن سورا
گوزل تورک کتابلاری گلوبدر، سز تورکسکز، آلون بو تورک
کتابلارندن اوخویون». داها بیچاره معلم دیمور که یزیم زهلمز
حریتدن مشروباندن گیدیر. ایله بو تورک کتابلاری بو بیج بیج
سوزلری یازان کتابلر اولمادیمی مشروباتی، حریتی میدانه توللیان؟

ایندی دنیانک ایشی اولوبدر بویله. معلملر مز بویله، کتابچیلر مز
بویله. یز ایندی او کههنه کتابلاری آختاریریق. امان گونیدر.
ملا دایی، او کتابلار هارده ساتیلورسه یزه خبر ویر.
«دردمند»

کههنه لر.

اولدی سیه پوش بتون کههنه لر!

درد غمه توش بتون کههنه لر!

قیلدی فلک بختلرین واز گون،

دولما بادمجان قاینی سر ننگون،

اولدی عدم اولک سینه رهنمون،

ایشلری مغشوش بتون کههنه لر!

درد غمه توش بتون کههنه لر!

هر گون ایتوب باتمادار خانلاری

ملالاری، شیخ و ایشانلاری

بگلری، صاحبلری، سلطانلاری

مشعلی خاموش بتون کههنه لر!

اولدی سیه پوش بتون کههنه لر!

کاملرینجه یریمیر ایشلری

باتمیور آندیر بو آته دیشلری

اوخلاری نه نیزه لری، شیشلری

اولدیله مدهوش بتون کههنه لر!

هر ایشه سر پوش بتون کههنه لر!

یلمه دیلر علم نه عرفان نهدر.

حب بشر، رحمت وجدان نهدر،

حق، حقون، زن، نسوان نهدر،

جهله هم آغوش بتون کههنه لر!

ظالمه پاپوش بتون کههنه لر!

.....
.....
.....
.....
.....

تازملر آلانمادی اورادینه،

ثروت، شوکتلرینه، آدینه،

دوشمیور اصلا برینک یادینه،

اولدی فراموش بتون کههنه لر!

ایشلری مغشوش بتون کههنه لر!

گاه مقلد، گه اولور مختمده،

گاه فدائي، گهي لاپ مستبد،
 گاه آخبر قاني گهي منجمد!
 گاهيده بيهوش بتون كهنه‌لر!
 بي سر بي گوش بتون كهنه‌لر!
 سست و مدهوش بتون كهنه‌لر!
 «كيفسيز»

ييز بردن نه ايشيتديك؟ ايشيتديك كه: نخو شهرنده مسلمان
 لار (اتفاق) ايدوب (بانك) آچوب‌لار.
 چه چه چه!!! استغفرالله!!! ها فكر ايلبورم، آ جانم
 (مسلمان) (اتفاق) (بانك) يعنى چه؟ مسلمان هانسي، بانك هانسي،
 هله بر آز سوراا ايشيتديك كه: چوخ ياخشي منظم صورته
 قاباق گيدور. قالدوق ييله، اينانماق نيجه اينانماق؟ عالم دييور،
 هامو دايشور، قازيت‌لر يازير. يا ايناناق نيجه ايناناق؟ حاجي
 لگ‌لگ قوشه اوخشاميان كيي، بانك‌ده هيچ مسلمان ايشينه
 اوخشامير آخي!

خلاصه كلام، باخ ايندي اولدي. بونه نه ديميشم؟ ايندي
 تمام اوخشيور. عداوت، سونتي شيعه سوزي، نفاق، اختلاف،
 تمام مسلمان ايشي. باخ اينديجه اوخشيور. بونه هيچ كسون
 سوزي اولا ييلمز. (ايندي قوشا اوخشيورسان).

قيزديرمالي

قافقاز خبرلري.

سليان.

تازه آلينان خيرلره گوره سليان جماعتي نك هامى سى نك
 تقليدي شيخ فضل الله جنابليرينه در.

ايروان.

ايروان دن چوخ ترقى خبرلري گلمك ددر. تفصيليني سورا
 يازاريق. حتى ييله سوزده دييورلر كه تفليس ده آچيلان آروات
 دارالفنوننه ايروان مسلمان قيزلاري طرفندن ۳۶ عريضة گلوب كه
 بونلاري ده قبول ايله سونلر.

پوچتا قوطى سى

آغداش ده «والسلامه»: مصلحت بودر كه ديشي چخان
 اوشاغك آتاسى نك آدينك عوضنه اور آدگزي يازاسوز.

باكوده «كيجه قوشى» يه: بر مکتوبكزي چاپ ايله ديك، اما
 او رينى تولاديق و ولا عسكره ساتاشماغي لازم بيلمه ديك.

باكوده «دوستتمز خادم حقه»: بريم قصديمز اوچور دگل كه
 سز خيال ايليورسكز. صحبت بر آز كهنه لندن سورا بو باره ده
 گنه دايشاريق.

گنجه ده «بر نفره»: يازيرسان كه كاغذكي چاپ ايله ده.
 نه دييورسن دى، برجه بوني خيالكدان چخارت.

آغدام ده نامه لوم شخصه: قونسول باره سنده يازييلان
 چاپ اولونمادى.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده .

اوردوباد.

اوردوباد جماعتي «آرابلينسقى نك» دراما دسته سيندن توقع
 ايليوب كه اوراده يگرى دفعه تياتر گنورسون و هر دفعه سينه
 سكر يوز منات تكليف ايليور. آرابلينسقى هر تياتر اويناماغينه
 مين ايكي يوز منات ايستيوب. گمان وار سودالارى توتا (سودا
 ديينده خلق شماخي سوداسيني باشه دوشمه سون) خلاصه، احوال-
 لات بو قرار ايله در. انگليس جماعتي اوردوبادليلارگ گوزلرينك
 آچيلماغنه حسد آباريرلار.

اگر مسلمان دسته سى اوردوباده گيتمه لى اولسه، قيز مكاله-
 لريني اوردوباد قيزلاريندان اويناچاقلار، دخى اورايه آرتيستقا
 آبارماق لازم اولماچاق.

اوردوباد جماعتندن توقعمز بودر كه ييزى باغيشلاسونلار،
 چونكه ايش ييله گتوردى كه بوراده اوتانماز اوتانماز قيز سوزى
 دانبدديق.

اوردوباددان سورا دسته نك خيالى دانا باش كندينه تشريف
 گتورمك در. اما بورانك نياترى اوردوبادك تياترندان ده مكاله در.
 انگليس سفرى مي گلن هفته يازارام.

مشهدى موزالان بك.

حاجي لگ‌لگ.

حديث معتبرده يازورلار كه: بر گون حضرت ملا نصرالدين
 گوردى حاجي لگ‌لگي. باخدى، باخدى: يوخ ييله قوش
 اولماز. دوتدى حاجي لگ‌لگون اياخلارين كسدى قويدى قارنى
 اوسته ديدى: «باخ ايندي قوشه اوخشيورسان». بلى، هر شيون
 بر اوخشارى وار. مثلا، ايشيتسه كه ايرانده چوخ طويده مرثيه
 اوخودورلار، او ساعت ايناناروق، چونكه واقعا ايش مسلمان
 ايشينه اوخشيور. يا ايشيتسه كه فلان مسلمان شهرنده اكابرلر
 مطرب گتوردوب، ايكي گيجه گوندوز مطرب اوينادوبلار، هيچ
 فكر ايتمه مش ايناناروق.

ذكر ديوب جوشماق، زنجير وورماق، كاوهين تاخماق،
 قوج دوگوشديره ك، ييلديرچين، خروس، ايت، پيشيك دالاشديرماق،
 اوزلرى بر برين قيرماق، غرض، نه قدر ييله ييله شيلر ايشيتسه كه
 كه: فلان شهرون مسلمانلارى ايليور، بر طبيعى سوز ايشيدن
 كيي درحال ايناناروق.

تحریر المرأه و المرأه الجديده

عالم مشهور قاسم بك امين ترجمه یازدیقی و ادیب محترم ذکرا القادری جناباری تورک دیلینه ترجمه ایتدیگی همین کتابلار خانم الاربی اسارتدن قورتارماق دایر شیرین دیل و معنالی دلیلر ایله بحث ایدیرلر. عورتلرک آزادلقنی آرزو ایدناره بو کتابلاری آلوب اوخوماقی مصاحت کوروریک. هر برینک قیمتی ۳۵ قپکدر. خواهش ایدنلر وریبورغ غوبرنیاسنده اورسق شهرینده احمدالاسحاقی جنابلریندن ایسته سونلر.

г. Орскъ, Оренбургск. губ. АХМЕДУ г. ИСХАКОВУ.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي و اوچومجي ايلي نك جلدنمش كتابلاری و بوش جلدلری ساتيلماقدهدر.

جلدلك اوستنده ملانك شكلی و آدی، مجموعه نك تاريخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلی ادارده: اولمجي

ایلی ۵ منات، ايكمجي و اوچومجي ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، پوچتا خرجی ایله: اولمجي

ایلی ۶ منات، ايكمجي و اوچومجي ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

GRAND PRIX

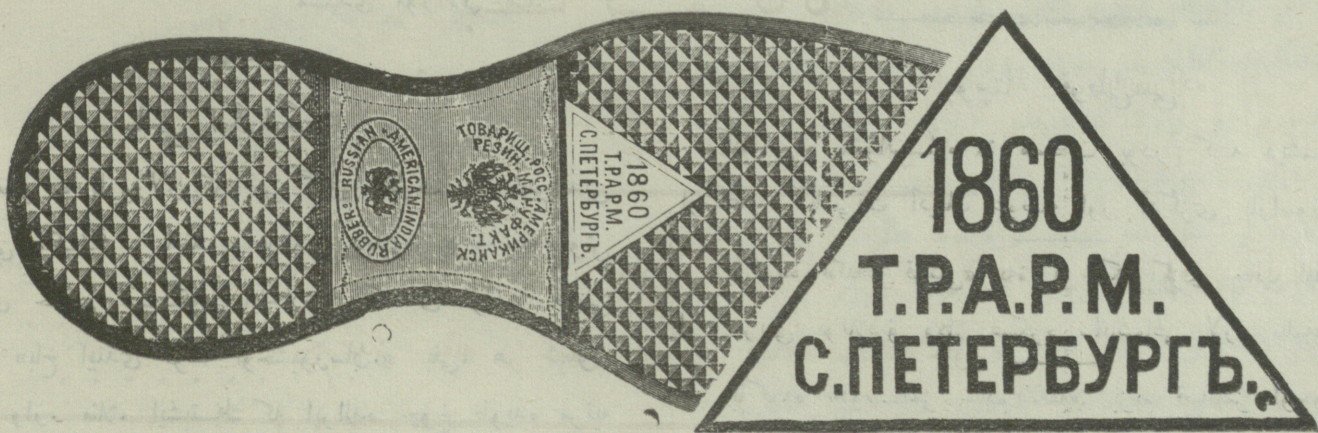
ПАРИЖЬ 1900 г.



دنیا، اعلا



قالوش لار



روس - آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی شرکتی

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

پتر بورغ د د

مالک یاخشی لقنه ضمانت ایدیریک.

هر یرده ساتیلیر.

اعلان

اعلان ايديرم كه ميولهري آلوب ساتماق ايچون ماي آبي نك بربدن پياتيغورسق شهرنده قاميسيونني قانتورا آچميشام. قاميسيا ايله هر قسم ميوه و يمشلري آلوب ساتيرام، قابلارك سيناوب خراب اولماغينه جواب ويريرم. ميوه صاحبي بيش ايلك مدته كيمي حساب كتابلاري تحقيق ايله مگه مختاردر. باغ صاحبلاري، اجاره دارلاري و ميوه قاميسيونچي لاري ايشلر يمدن با خبر اولوب اعتبار ايدنه بيله رلر.

آدريس: پياتيغورسق شهرنده، تيرسقي اوبلاستده، مشهدي حسن قلي علي اسكر اوغلي قربانوف. г. Пятигорскъ (Терекской области.) Машади Гасанъ Алескоръ огды КУРБАНОВЪ. Тилграм ايچون Пятигорскъ КУРБАНОВЪ.

ژورنا لمزگ تازه وكرمه نمره لري وكتا بلاري با كوده ساتيلير پاراپتده وارانسو فسكي وراكيلسكي كوچه لرگ كونجده مشهدي ايوب علي اكبر اوغك دكاننده خواهش ايدنلر اورايه تشریف گتورسونلر.

بادكوبهده مهمانخانه اسلاميه

Гостинница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمره لر ينك قيمتي اماندن بش مناته قدر درواهيخ خانه مزده هر جور آسيا ويوروپا خوركلري موجوددر، استراحتني سون مشتريلردن مهمانخانه مزي بر دفعه گلوب گورمه لري رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر رحمت چكمه سونلر، چونكه ديوان حكومه گوره قبول اولرن مباحقلازلر. آدر بسمز: غورنسكي كوچه د. لا يوفك ايوبنده مهمانخانه اسلاميه

صاحب مهمانخانه اسماعيل محمودزاده: Баку, Губернская ул. номера „Исламия“. телеф. № 1251

Новая книга Атриеть Мамедъ Али Шахъ, Современная Персия

Продается въ Тифлисъ; книжная торговля Гуттенбергъ; Александрополь, типографія Ширакъ. Цѣна 1 руб. съ пересылкой.

روس ديلىنده تازه كتاب (يازان: آتريت).

محمد علي شاه (ايرانك اينديكي حالي).

ساتيلير: تقليسده «غوتينبيرغ» كتابخانه سنده و آليقساندروپولده «شيراك» مطبعه سنده. قيمتي پوچقا خرجي ايله بر مناتدر.

ВЪ БАКУ

На Николаевской Ярмаркѣ

Въ лавкахъ №№ 7, 6, 5, 18 и 20 въ первомъ корпусѣ.

П. С. ДОРОЖНОВА.

باكوده

نيقالايوفسقي يارمارقاده، 7، 6، 5، 18 و 20 نومره لى دكانلارده يوخاريده يازيلان يارمارقاده

مال لار نهايت اوجوز قيمته ساتيلاجاق.

و بو مال لارك ايچنده بر نچه پارتيا كتان و مانوفاقتورا مالي وار. بو مال لارده فرصت وقتي آينماقلاري جهتدن عقله گلمين اوجوز قيمته ساتيلاجاق.

ايندى ساتيلماقده اولان مال لار:

- يون پارچالاري و ايپك
- آلت پالتار ايچون پامبودان پارچالار.
- اعلا فابريقان چخمش ماهوت پارچالار،
- يای يورقانلاري، استول اورتوكلاري و ملفه لر.
- اوز دستمال لاري و پراستين لر.
- كيسيه، باتيست، ساتين و غير جور ياي بارچالاري
- قاليجه لر، كناره لر، (داروژقلازلر) پورتيبلر و پرده لر.
- كتان، فوليار، موسلين، ساتيست و اوقس فوردد
- راويندوق و بالقون ايچون پاروسينا.
- كتان دن مخصوص سالفيتقا مال لاري

هامي مال لار تعجيلي اوجوز قيمته ساتيلير.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади ” ” 7 коп.



بر مناته تك | مهت ايله ويريلور | بر مناته تك
ال ماشينلاري - ۲۵ مناتقندن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تفليسده اوج مخصوصي شعبه وار:
(۱) غلاوينسقي كوچده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي تك قباغنده.
(۲) واقزال كوچهسنده، اينفينجيانسك ايونده.
(۳) اولبارده، قاخينسقي كوچده، حسن جلالوفك ايونده.



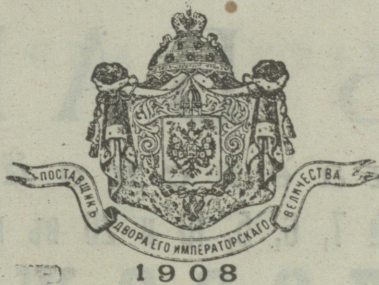
حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحهسي

ساختلريندن احتياط ايدون.

فابريقه علامتي



1897



«پراو ادنيق» شرکتی نك



Проводникъ-Линолеумъ

تفليس، سولولاق كوچهسنده، لمره ۴
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.
زاقافقازياده فابريقا آمباري № 4.
تعميرات موسمي مناسبتي ايله
پراو ادنيق — لينوله اومي

آلوب اوتاقلارڭ فرشينه دوشه مگي مصلحت كورورنك.

« لينوله اوم » اولان يرده دخي باركيت، پوللارڭ رنك لنگي، نقشى، فرشى، قالى قالچه، كناره، موشنبه وغير شئي لازم دگل
هر قسم فرشه دوشه ن شلردن « لينوله اوم » او باره ده ياخشى در، كه جوهر ياتك تاثيرندن خراب اولمور، يريبه نده سسلنمير،
آسان تمزله نير و هميشه كوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اول، « لينوله اوم »

محكم لك ده، آسانلقده و كوچك لكده ايندى به تك شهرت تايان جميع اوتاق فرشلرينك جمله سندين برمجى ير توتور،

نوگاده شاهدرلر همان تحفهلر و تصديق نامه لر كه «پراو ادنيق» شرکته روس و اجنبى سرکى
(ويستاقا) لرنده ويريلوبدر.

« لينوله اومك » نقش لرى و حسابى طلب اولونان كيمي گونده ريلور.



سن الله دنيانون ايشينه باخ : مليونلاريم آلمانيا بانقلارينده يانا يانا من بوراده يادان بوزباشه محتاج اولوشام .



Be Sams. (Haxurebasu).

حمام ده عبادت (نخجوان ده)